

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2022 Nr. 28

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Chili tot het vermijden van dubbele belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en het vermogen en het voorkomen van het ontduiken en ontwijken van belasting (met Protocol);
Santiago de Chile, 25 januari 2021*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 009979 en 013888 in de Verdragenbank.

B. TEKST

Op 9 maart 2022 is te Santiago, Chili, een Protocol tot wijziging van het Verdrag tot stand gekomen. De Engelse, de Nederlandse en de Spaanse tekst van het Protocol luiden als volgt:

Protocol amending the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Chile for the elimination of double taxation with respect to taxes on income and on capital and the prevention of tax evasion and avoidance and its Protocol, signed at Santiago, Chile on 25 January 2021

The Government of the Kingdom of the Netherlands
and

the Government of the Republic of Chile,

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Chile for the elimination of double taxation with respect to taxes on income and on capital and the prevention of tax evasion and avoidance, and its Protocol, both signed at Santiago, Chile on 25 January 2021, (hereinafter referred to as "the Convention" and "the Protocol to the Convention", respectively),

Have agreed as follows:

Article 1

Paragraph 2 of Article 25 of the Convention shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States. Subject to paragraph 3 of Article 9, a Contracting State shall not, after the expiry of the time limits provided in its domestic laws and, in any case, after six years from the end of the taxable period in which the income concerned has accrued, increase the tax base of a resident of either of the Contracting States by including therein items of income which have also been charged to tax in the other Contracting State, however, this shall not apply in the case of fraud or wilful default."

Article 2

This Amending Protocol shall enter into force on the last day of the month following the month in which the later of the notifications has been received in which the Contracting States have notified each other in writing through diplomatic channels that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provisions shall have effect:

- a) in Chile, in respect of taxes on income obtained and amounts paid, credited to an account, put at the disposal or accounted as an expense, on or after the first day of January in the calendar year next following that in which this Amending Protocol enters into force, and in respect of taxes on capital, if and to the extent such tax will be imposed by Chile after the date of signature of the Amending Protocol, for tax levied in relation to capital owned on or after the first day of January of the year next following the date on which tax on capital has been introduced; and
- b) in the Netherlands for taxable years and periods beginning, and taxable events occurring, on or after the first day of January in the calendar year following that in which the Amending Protocol has entered into force.

Article 3

This Amending Protocol shall cease to have effect at such time as the Convention ceases to have effect in accordance with Article 32 of the Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Amending Protocol.

DONE at Santiago, Chile, this 9th day of March 2022, in duplicate, in the Spanish, Dutch and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands,

CARMEN GONSALVES

For the Government of the Republic of Chile,

RODRIGO CERDA NORAMBUENA

Protocol tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Chili tot het vermijden van dubbele belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en het voorkomen van het ontduiken en ontwijken van belasting, met Protocol, ondertekend te Santiago, Chili, op 25 januari 2021

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Republiek Chili,

Voornemens om een Protocol te sluiten tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Chili tot het vermijden van dubbele belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en het voorkomen van het ontduiken en ontwijken van belasting, met Protocol, beide ondertekend te Santiago, Chili, op 25 januari 2021 (hierna respectievelijk aangeduid als „het Verdrag” en „het Protocol bij het Verdrag”),

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Het tweede lid van artikel 25 van het Verdrag wordt geschrapt en vervangen door het volgende lid:

„2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij zelf niet in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de zaak in onderling overleg met de bevoegde autoriteit van de andere verdragsluitende staat op te lossen teneinde belastingheffing die niet in overeenstemming is met het Verdrag te vermijden. Elke bereikte overeenstemming wordt uitgevoerd niettegenstaande eventuele termijnen waarin de nationale wetgeving van de verdragsluitende staten voorziet. Onder voorbehoud van het derde lid van artikel 9 zal een verdragsluitende staat, na afloop van de termijnen voorzien in zijn nationale

wetten en in elk geval na zes jaar vanaf het einde van het belastingtijdvak waarin het betreffende inkomen is opgekomen, de belastinggrondslag van een inwoner van een van beide verdragsluitende staten niet verhogen door inkomensbestanddelen daarin te begrijpen die ook in de belastingheffing zijn betrokken in de andere verdragsluitende staat, hoewel dit niet van toepassing is ingeval van fraude of moedwillig verzuim.”

Artikel 2

Dit wijzigingsprotocol treedt in werking op de laatste dag van de maand volgend op de maand waarin de laatste van de kennisgevingen is ontvangen waarin de onderscheiden verdragsluitende staten elkaar schriftelijk langs diplomatieke weg ervan in kennis hebben gesteld dat aan de grondwettelijk vereiste formaliteiten in hun onderscheiden staten is voldaan, en zijn bepalingen zijn van toepassing:

- a) in Chili, met betrekking tot belastingen naar het verkregen inkomen en bedragen betaald, gecrediteerd op een rekening, ter beschikking gesteld of geboekt als een last, op of na 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op dat waarin dit wijzigingsprotocol in werking treedt, en met betrekking tot belastingen naar het vermogen, indien en voor zover een dergelijke belasting zal worden geheven door Chili na de datum van ondertekening van dit wijzigingsprotocol, voor de belasting geheven in verband met vermogen dat in het bezit is op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op de datum waarop de belasting naar het vermogen is ingevoerd; en
- b) in Nederland voor belastingjaren en -tijdvakken beginnend, en belastbare gebeurtenissen die zich voordoen, op of na 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op dat waarin het wijzigingsprotocol in werking is getreden.

Artikel 3

Dit wijzigingsprotocol houdt op van toepassing te zijn op dat moment waarop het Verdrag ophoudt van toepassing te zijn op grond van artikel 32 van het Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit wijzigingsprotocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Santiago, Chili, op 9 maart 2022, in de Spaanse, de Nederlandse en de Engelse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. Ingeval de teksten verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

CARMEN GONSALVES

Voor de Regering van de Republiek Chili,

RODRIGO CERDA NORAMBUENA

Protocolo que enmienda el Convenio entre el Reino de los Países Bajos y la República de Chile para eliminar la doble imposición en relación con los impuestos sobre la renta y el patrimonio y para prevenir la evasión y elusión fiscal y su Protocolo, suscritos en Santiago, Chile, el 25 de enero de 2021

El Gobierno del Reino de los Países Bajos

Y

el Gobierno de la República de Chile,

Deseando concluir un Protocolo que enmiende el Convenio entre el Reino de los Países Bajos y la República de Chile para eliminar la doble imposición en relación con los impuestos sobre la renta y el patrimonio y para prevenir la evasión y elusión fiscal, y su Protocolo, ambos suscritos en Santiago, Chile, el 25 de enero de 2021 (en adelante denominados «el Convenio» y «el Protocolo del Convenio», respectivamente),

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

El párrafo 2 del Artículo 25 del Convenio se elimina y se reemplaza por el siguiente párrafo:

«2. La autoridad competente, si la objeción le parece fundada y si no puede por sí misma encontrar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver la cuestión mediante acuerdo mutuo con la autoridad competente del otro Estado Contratante, a fin de evitar una imposición que no se ajuste al Convenio. El acuerdo alcanzado será aplicable independientemente de los plazos previstos por el derecho interno de los Estados Contratantes. Sujeto al párrafo 3 del Artículo 9, un Estado Contratante, una vez expirado el plazo que al efecto prevé su legislación interna y, en cualquier caso, después de 6 años contados desde el término del periodo tributario en el que se haya devengado una determinada renta, no incrementará la base imponible de un residente de cualquiera de los Estados Contratantes, incluyendo en dicha base imponible rentas que también hayan sido sometidas a impuestos en el otro Estado Contratante, sin embargo, esto no aplicará en el caso de fraude o incumplimiento doloso.»

Artículo 2

Este Protocolo de Enmienda entrará en vigor en el último día del mes que sigue al mes en el cual haya sido recibida la última de las notificaciones mediante las cuales cada Estado Contratante notifique al otro por escrito a través de vías diplomáticas, que las formalidades constitucionales requeridas en sus respectivos Estados se encuentran cumplidas, y sus disposiciones producirán efecto:

- a) en Chile, con respecto a los impuestos sobre las rentas que se obtengan y a las cantidades que se paguen, abonen en cuenta, se pongan a disposición o se contabilicen como gasto, a partir del primer día del mes de enero del año calendario inmediatamente siguiente a aquel en que este Protocolo de Enmienda entre en vigor, y con respecto a los impuestos sobre el patrimonio, cuando y en la medida que este impuesto sea introducido por Chile con posterioridad a la fecha de la firma del Protocolo de Enmienda, por los impuestos que se apliquen sobre el patrimonio poseído a partir del primer día del mes de enero del año calendario inmediatamente siguiente a la fecha en la cual el impuesto sobre el patrimonio es introducido; y
- b) en los Países Bajos, a los años tributarios que comiencen, y a los hechos imposables que ocurran, a partir del primer día de enero en el año calendario siguiente a aquel en que el Protocolo de Enmienda haya entrado en vigor.

Artículo 3

Este Protocolo de Enmienda dejará de producir efectos al mismo tiempo en que el Convenio deje de producir efectos en conformidad con el Artículo 32 del Convenio.

EN FE DE LO CUAL, los signatarios, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Protocolo de Enmienda.

HECHO en Santiago, Chile, el 9 de marzo de 2022, en duplicado, en los idiomas español, neerlandés e inglés, todos los textos siendo igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia de interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos,

CARMEN GONSALVES

Por el Gobierno de la República de Chile,

RODRIGO CERDA NORAMBUENA

D. PARLEMENT

Het Protocol van 9 maart 2022 tot wijziging van het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol van 9 maart 2022 tot wijziging van het Verdrag zullen ingevolge artikel 2 van het Protocol in werking treden op de laatste dag van de maand volgend op de maand waarin de laatste van

de kennisgevingen is ontvangen waarin de onderscheiden verdragsluitende staten elkaar schriftelijk langs diplomatieke weg ervan in kennis hebben gesteld dat aan de grondwettelijk vereiste formaliteiten in hun onderscheiden staten is voldaan.

Uitgegeven de *achttiende* maart 2022.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W.B. HOEKSTRA